AEG_BMG_4907_BDA_80x110_2.qxd 20.01.2010_TH 14:21 Uhr

AEG BMG 4907

Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing/Garantie • Istruzioni per l'uso/Garanzia
Instrucciones de servicio/Garantía • Manual de instruções/Garantia
Instruction Manual/Guarantee • Bruksanvisning/Garanti
Mode d'emploi/Garantie • Instrukcja obsługi/Gwarancja
Návod k použití/Záruka • A használati utasítás/garancia
Руководство по эксплуатации/Гарантия

Blutdruckmessgerät

Bloeddrukmeter • Sfigmomanometro • Tensiómetro arterial • Tonómetro
Blood pressure gauge • Blodtrykkmåleapparat
Appareil de la prise de tension • Urządzenie do pomiaru ciśnienia krwi
Vérnyomásmérő készülék • Přístroj měření krevního tlaku • Тонометр

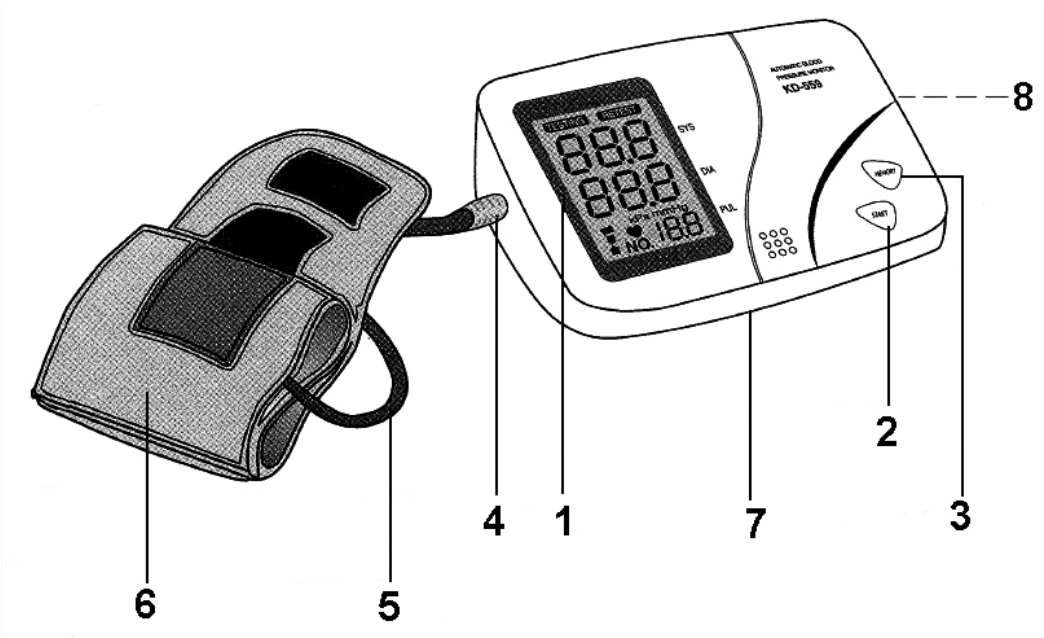
CE

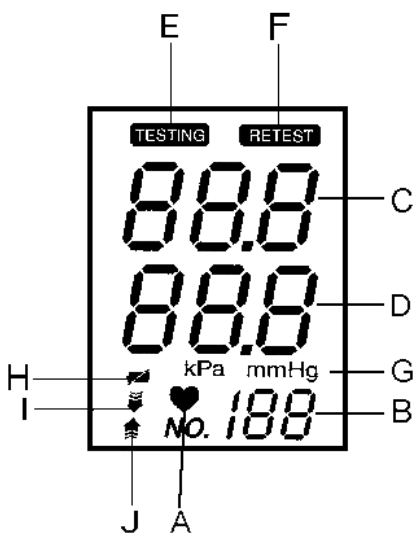
AEG_BMG_4907_BDA_80x110_2.qxd 08.01.2007 14:21 Uhr

Inhalt

Inhoud · Indice · Índice · Indice · Contents · Innhold
Sommaire · Spis treści · Obsah · Tartalom · Содержание

D	Übersicht Bedienelemente	Seite	3
	Bedienungsanleitung	Seite	4
	Garantie	Seite	11
NL	Overzicht bedieningselementen	Pagina	3
	Gebruiksaanwijzing	Pagina	13
	Garantie	Pagina	20
I	Descrizione dei singoli pezzi	Pagina	3
	Istruzioni per l'uso	Pagina	21
	Garanzia	Pagina	28
E	Vista de conjunto Elementos de mando	Página	3
	Instrucciones de servicio	Página	30
	Garantia	Página	37
P	Vista geral dos elemntos de comando	Página	3
	Manual de instruções	Página	39
	Garantía	Página	46
GB	Control element overview	Page	3
	Instruction Manual	Page	48
	Guarantee	Page	55
N	Oversikt over betjeningselementer	Side	3
	Bruksanvisning	Side	57
	Garanti	Side	64
F	Aperçu des éléments de commande	Page	3
	Mode d'emploi	Page	65
	Garantie	Page	72
PL	Przegląd elemetów obsługi	Strona	3
	Instrukcja obsługi	Strona	74
	Gwarancja	Strona	81
CZ	Přehled obsluhovací prvky	Strana	3
	Návod k použití	Strana	83
	Záruka	Strana	90
H	A hasznalt elemek megtekintése	Oldal	3
	A hasznalati utasítás	Oldal	91
	Garancia	Oldal	98
RUS	Обзор управляющих элементов	стр.	3
	Руководство по эксплуатации	стр.	99
	Гарантия	стр.	106


8
2
3
4
1
7
6
5


E
F
TESTING
RETEST
C
D
kPa
mmHg
G
H
I
No.
B
J
A

AEG_BMG_4907_BDA_80x110_2.qxd 08.01.2007 14:21 Uhr

D

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf.
- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie es nicht im Freien (außer es ist für den bedingten Einsatz im Freien vorgesehen). Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel) wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Arbeitsplatz verlassen, schalten Sie das Gerät bitte immer aus, bzw. ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel).
- Um Kinder vor Gefahren elektrischer Geräte zu schützen, sorgen Sie bitte dafür, dass das Kabel nicht herunter hängt und Kinder keinen Zugriff auf das Gerät haben.
- Prüfen Sie Gerät und Kabel regelmäßig auf Schäden. Ein beschädigtes Gerät bitte nicht in Betrieb nehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel bitte nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie bitte die nachfolgenden ”Speziellen Sicherheitshinweise …”.

Sicherheitssymbole auf dem Typenschild

Lesen Sie die Bedienungsanleitung bitte vor dem Gebrauch aufmerksam durch und bewahren Sie diese gut auf!

Anwendungsteil des Typ BF

AEG_BMG_4907_BDA_80x110_2.qxd 08.01.2007 14:21 Uhr

Was ist Blutdruck?

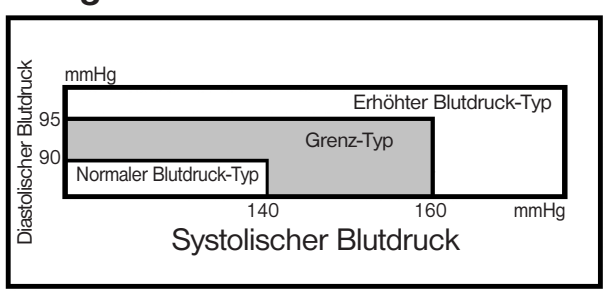
Der Blutdruck ist der Druck, der durch das Blut gegen die Arterienwände ausgeübt wird. Der Blutdruck in den Arterien unterliegt während eines Herzzyklus ständigen Schwankungen. Der höchste Druck in diesem Zyklus wird als Systole (SYS), der niedrigste Druck als Diastole (DIA) bezeichnet. Mit diesen beiden Blutdruckwerten, der Systole und der Diastole, kann der Arzt den Blutdruck eines Patienten bestimmen. Ihr Blutdruck kann durch viele unterschiedliche Faktoren, wie körperliche Anstrengung, Angst oder die Tageszeit usw., beeinflusst werden. Der Blutdruck ist allgemein am Morgen niedrig und steigt am Nachmittag bis zum Abend an. Er ist im Sommer niedriger, während er im Winter höher ist.

Was ist der Zweck der Blutdruckmessung zu Hause?

Das Messen des Blutdrucks sowie eine Untersuchung durch einen Arzt führt zu einer Zunahme der Nervosität bei vielen Patienten, was zu einem höheren Blutdruck führt. Der Blutdruck kann im Zusammenhang mit unterschiedlichen Bedingungen ebenfalls variieren, und daher ist eine sachgerechte Beurteilung aufgrund einer einzigen Blutdruckmessung nicht möglich. Der am Morgen nach dem Aufstehen und vor der Einnahme des Frühstücks gemessene Blutdruck, während der Patient still sitzt, wird als fundamentaler Blutdruck bezeichnet. Deshalb ist eine Blutdruckmessung zu Hause sinnvoll, da der Blutdruck unter diesen Umständen diesem Zustand am nächsten ist.

A. Blutdruck-Klassifizierung der WGO

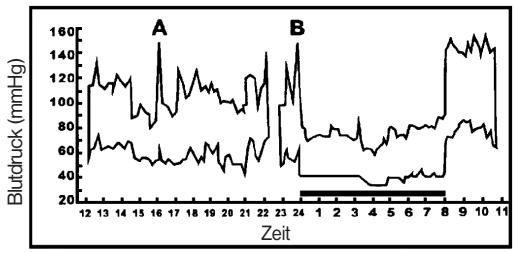
Die Normen zur Feststellung des hohen oder niedrigen Blutdrucks ungeachtet des Alters wurden, wie in der Tabelle gezeigt, durch die Weltgesundheitsorganisation (WGO) festgelegt.



B. Schwankungen des Blutdrucks

Der individuelle Blutdruck unterliegt Schwankungen auf einer täglichen Basis oder gemäß der Jahreszeit. Diese Schwankungen sind bei Patienten mit hohem Blutdruck deutlicher. Normalerweise wird der Blutdruck während des Arbeitens erhöht, während er nachts im Schlaf am niedrigsten ist. In der nebenstehenden Darstellung werden die Schwankungen des Blutdrucks im Verlauf eines Tages gezeigt, wobei die Messung alle fünf Minuten vorgenommen wurden. Die dicke Linie stellt die Schlafperiode dar. Der Anstieg des

Blutdrucks um 16 Uhr (in der Darstellung als A gezeigt) und um 24 Uhr (in der Darstellung als B gezeigt) stellen einen Schmerzanfall dar.



Vor dem Gebrauch des Messgerätes zu beachtende Hinweise

- Der Blutdruck sollte von einem Arzt oder einem Fachmann, dem Ihre Krankengeschichte bekannt ist, beurteilt werden. Durch einen regelmäßigen Gebrauch des Blutdruckmess-geräts können Sie die Werte fortlaufend aufzeichnen. Dies Aufzeichnungen können zu Therapiezwecken genutzt werden.
- Die Manschette gut um Ihren Oberarm wickeln. Dabei muss sich die Manschette auf derselben Höhe wie Ihr Herz befinden.
- Das Messgerät darf während der Messung nicht bewegt oder geschüttelt werden, da dadurch keine genaue Blutdruckmessung erzielt werden kann.
- Führen Sie die Messung still und in entspannter Stellung durch.
- Die Manschette nicht um den Ärmel einer Jacke oder eines Hemdes wickeln, da sonst keine Blutdruckmessung möglich ist.
- Denken Sie daran, dass sich der Blutdruck von Natur aus im Verlauf des Tages verändert und ebenfalls durch viele unterschiedliche Faktoren, wie z.B. Rauchen, Alkoholkonsum, Einnahme von Medikamenten und körperlicher Anstrengung beeinflusst wird. Wir empfehlen 30 Minuten vor der Messung nicht mehr zu rauchen, zu essen oder sportlich aktiv zu sein.
- Bei Menschen mit einem Zustand, durch den Kreislaufprobleme verursacht werden (Zuckerkrankheit, Nierenbeschwerden, Arterienverkalkung oder Kreislaufbeschwerden) können die Messwerte auf diesem Monitor niedriger ausfallen als auf einem Blutdruck-messmonitor, durch den der Blutdruck am Oberarm gemessen wird. Konsultieren Sie Ihren Arzt, um sicherzustellen, ob die Blutdruckmessung an Ihrem Oberarm genaue Messwerte ergibt.
- Die mit diesem Messgerät erhaltenen Messwerte der Blutdruckmessung entsprechen jenen, die durch einen geschulten Fachmann, der die Messung mit einer Manschette oder durch Abhören mit einem Stethoskop ausführt, erhalten werden, und die sich innerhalb der Grenzwerte, die durch die Nationale Normung für elektronische oder automatisierte Sphygmomanometer der Vereinigten Staaten festgelegt sind, befinden.

AEG_BMG_4907_BDA_80x110_2.qxd 08.01.2007 14:21 Uhr

- Das Messgerät kann nur den Blutdruck von Erwachsenen messen.
- Das Messgerät darf nicht gebraucht werden, wenn Sie Verletzungen am Oberarm haben.
- Bei einem unaufhörlichen Aufpumpen der Manschette muss diese sofort geöffnet werden.

Anmerkung

Benutzergruppe: Dieses Gerät eignet sich nicht zur invasiven Blutdruckmessung bei Erwachsenen oder Kindern. Es kann nur zur nicht-invasiven Blutdruckmessung und nur bei Erwachsenen benutzt werden.

In der folgenden Tabelle, sehen Sie Richtwerte zum Blutdruck, abhängig vom Alter und Geschlecht:

Geschlecht / Alter	Männer		Frauen	
	Systole	Diastole	Systole	Diastole
11-15	114	72	109	70
16-20	115	73	110	70
21-25	115	73	110	71
26-30	115	75	112	73
31-35	117	76	114	74
36-40	120	80	116	77
41-45	124	81	122	78
46-50	128	81	122	78
51-55	134	84	134	80
56-60	137	84	139	82
61-65	148	86	145	83

Beschreibung des Geräts

A. Benennung der Teile

1. Display
2. START Taste
3. MEMORY Taste
4. Anschluss
5. Gummischlauch
6. Manschette
7. Batteriefach
8. DC 6 V Buchse für Netzadapters

B. Beschreibung der Anzeigesymbole

A. Puls-Symbol
B. Puls/Messdaten
C. SYS Systole
D. DIA Diastole
E. TESTING Anzeige
F. RETEST Anzeige
G. Blutdruck Einheit
H. Batterie-Symbol
I. Druckablass
J. Druckaufbau

AEG_BMG_4907_BDA_80x110_2.qxd 08.01.2007 14:21 Uhr

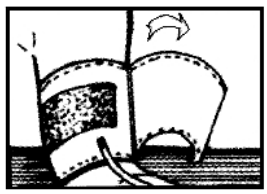
Einsetzen der Batterien

Den Deckel des Batteriefachs (7) auf der Unterseite des Messgerätes entfernen und die Batterien wie angezeigt in das Batteriefach einsetzen. Legen Sie 4 Batterien 1,5 V, Type AA ein. Dabei unbedingt auf die Pole + und – der Batterien achten. Schließen Sie das Batteriefach wieder.
Ein Batteriesymbol (H) im Display (1) weist darauf hin, dass die Batterien ausgetauscht werden sollten. Wechseln Sie immer den kompletten Batteriesatz aus, erneuern Sie nicht nur eine Batterie.
Achtung: Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Bitte geben Sie verbrauchte Batterien bei zuständigen Sammelstellen oder beim Händler ab. Werfen Sie Batterien niemals ins Feuer.

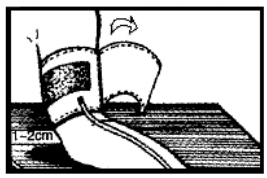
Netzteilbetrieb

Sie haben die Möglichkeit das Gerät auch über ein Steckernetzteil (nicht im Lieferumfang enthalten) zu betreiben.
1. Stecken Sie das Steckernetzteil in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt Steckdose 230 V, 50 Hz.
2. Verbinden Sie das Gerät mit dem Steckernetzteil, indem Sie den Stecker des Netzteiles in die DC 6V Buchse (8) einstecken.
3. Bei der Verwendung eines Netzteils (DC 6V), achten Sie bitte auf die richtige Polung gemäß der Aufschriften am Gerät ⊖ _(•_⊕.

A. Die Manschette um den Oberarm wickeln.
1. Öffnen Sie den Klettverschluss, ziehen Sie die Manschnette (6) auf.
2. Führen Sie Ihren Arm durch, ziehen Sie die Manschette bis 1-2 cm oberhalb des Ellenbogens hoch. Für einen Oberarmumfang von ca. 22,0 bis 34,0 cm.



B. Die Manschette fest um den Oberarm anziehen.
1. Nicht gewaltsam an der Manschette ziehen.
2. Die Manschette nicht zu eng anziehen, lassen Sie ca. eine Fingerbreite Platz.



Richtige Körperhaltung beim Messen

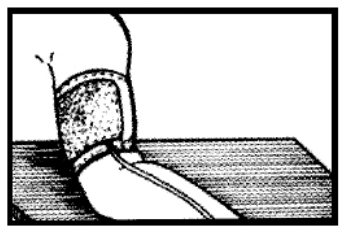
Um möglichst genaue Messwerte zu erhalten, muss unbedingt darauf geachtet werden, dass sich die Manschette auf derselben Höhe wie das Herz befindet. Befindet sich die Manschette höher oder niedriger als das

AEG_BMG_4907_BDA_80x110_2.qxd 08.01.2007 14:21 Uhr

Herz, führt dies zu Abweichungen von den genauen Messwerten.

Den Blutdruck im Sitzen Messen

1. Den Ellbogen auf eine Tischfläche oder andere Fläche (wie z.B. die Tragetasche) stützen.
2. Den Arm zum richtigen Positionieren auf die Armlehne legen, so dass sich die Manschette möglichst auf derselben Höhe wie das Herz befindet.
3. Entspannen Sie Ihren Arm; die Handfläche muss nach oben zeigen.



Beschreibung der Symbole im Display

Dieses Symbol ♥ erscheint beim Messen und blinkt, wenn der Puls entdeckt wird. Während der Messung nicht bewegen oder reden.

Das Wort **TESTING** erscheint und das Symbol ♥ blinkt während der ganzen Zeit, bis die Messung beendet ist.

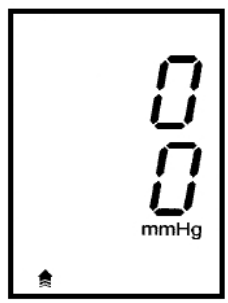
Messfehler: EE und das Wort **RETEST** erscheinen im Display, wenn der Blutdruck nicht genau gemessen werden konnte. Die START Taste (2) zweimal kurz gedrückt halten und nochmals messen. Die Manschette muss, entsprechend der Bedienungsanleitung, um den Oberarm gewickelt sein. Die Hand entspannen. Während dem Messen nicht bewegen oder reden. Auf die richtige Körperhaltung achten.

Anleitung zum Messen

A. Schritte zum Messen des Blutdrucks

a. Stellen Sie das Gerät auf eine feste und ebene Oberfläche.
b. Verbinden Sie die Manschette, bzw. den Gummischlauch (5) mit dem Anschluss (4).
c. Die Manschette um den Oberarm wickeln (siehe Abschnitt „Die Manschette um den Oberarm wickeln“).
d. Setzen Sie sich auf den Stuhl und nehmen Sie eine gerade Körperhaltung ein (siehe Abschnitt „Richtige Körperhaltung“).
e. Die START Taste ca. 1 Sekunde gedrückt halten. Während 3 Sekunden erscheint die Ziffer „888“ im Display. Danach erscheinen die Werte „**0**“ “ (Abb. **A**). Der Luftdruck wird automatisch bis 190 mmHg erhöht. Bei einer Tendenz zu hohem Blutdruck wird der Luftdruck automatisch für die

A



AEG_BMG_4907_BDA_80x110_2.qxd 08.01.2007 14:21 Uhr

Messung auf das notwendige Niveau erhöht (bis 300 mmHg). Während der Blutdruckmessung nicht bewegen oder reden.

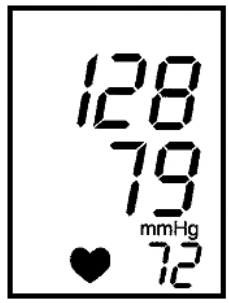
f. Nach dem Erhöhen des Luftdrucks wird die Luft danach langsam abgelassen. Beim Entdecken des Puls beginnt das ♥ Symbol im Display zu blinken (Abb. **B**).

g. Nach dem Messen des Blutdrucks werden die Ziffern der systolischen, diastolischen und der Pulsrate im Display (Abb. **C**) angezeigt. Nach ca. drei Minuten, oder nach Betätigung der START Taste, schaltet sich das Gerät automatisch ab.

h. Möchten Sie die Messung wiederholen, drücken Sie zweimal für ca. 1 Sekunde die START Taste.

B

C



B. Abspeichern, Abrufen und Löschen der Messdaten

a. Daten abspeichern

Nach jeder Blutdruckmessung werden die Daten der systolischen, diastolischen, der Herzschlagrate der jeweiligen Messung automatisch abgespeichert. Im Speicher können die neusten 90 Messdaten abgerufen werden. Bei mehr als 90 Messdaten werden die ältesten Daten im Speicher automatisch gelöscht.

b. Daten abrufen

(1) Immer **nur** nach einer Messung, soweit Daten abgespeichert sind, können Sie beim Drücken der MEMORY Taste (3) die zuletzt gemessenen Messdaten abrufen. Auf dem Display erscheint zuerst die Nummer (NO.) der Messung, nach ca. 3 Sekunden die Messdaten. Die aktuellste Messung ist die NO.1.

(2) Zum Ablesen der nächsten Zeile der abgespeicherten Messdaten die MEMORY Taste erneut drücken. Die im Display abgerufenen Messdaten sind entsprechend nummeriert. Nach dem Ablesen der abgespeicherten Messdaten, die START Taste drücken, um das Gerät auszuschalten.

c. Daten löschen

(1) Um die Daten zu löschen, (**nur** nach einer Messung) halten Sie die MEMORY Taste gedrückt. Auf dem Display erscheint „—„.

(2) Um nachzuprüfen, ob die Daten gelöscht sind, drücken Sie nach einer Messung, die MEMORY Taste. Im Display wird nur die aktuellste Messung angezeigt.

AEG_BMG_4907_BDA_80x110_2.qxd 08.01.2007 14:21 Uhr

Pflege

- Zum Abwischen des Gehäuses ein leicht mit Wasser oder einem leichten Reinigungs-mittel benetztes Tuch verwenden, dann mit einem trockenen Tuch trockenreiben. Ein trockenes Tuch verwenden, um die Manschette zu reinigen, wenn diese schmutzig ist.
- Das Gerät nicht ins Wasser tauchen.
- Kein Gas oder starke Reinigungsmittel verwenden.
- Beim Nichtgebrauch des Messgerätes während einer längeren Zeit müssen die Batterien herausgenommen werden. (Auslaufende Batterien können zu Schaden führen).

Aufbewahren in der Tasche

- Die Manschette nach Gebrauch immer in der Tasche aufbewahren.
- Das Messgerät mit seinen Zubehörteilen vor direktem Sonnenlicht, hohen Temperaturen, vor Feuchtigkeit und vor Staub schützen.
- Nicht extrem niedrigen (unter –20°C) oder hohen (über 65°C) Temperaturen aussetzen.

Vorbeugen gegen Fehlfunktionen

- Die Manschette darf in keiner Weise verdreht werden.
- Keine Luft in die Manschette einpumpen, wenn diese nicht um den Oberarm gewickelt ist.
- Nicht versuchen, dass Messgerät auseinander zunehmen oder Bauteile des Monitors und der Manschette abzuändern.
- Das Messgerät nicht fallen lassen und schwere Aufschläge vermeiden.

Garantie

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich die Mängel des Gerätes oder des Zubehörs, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder, nach unserem Ermessen, durch Umtausch. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein kostenloser Austausch oder eine kostenlose Reparatur nicht erfolgen.

AEG_BMG_4907_BDA_80x110_2.qxd 08.01.2007 14:21 Uhr

Im Garantiefall geben Sie bitte das **komplette** Gerät in der **Originalverpackung** zusammen mit dem Kassenbon an Ihren Händler.

Sowohl Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen, als auch Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen, fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

Nach der Garantie

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen kostenpflichtig vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice ausgeführt werden.

Angewandte Normen

Die CE-Kennzeichnung **CE 0197** des Messgerätes entspricht der EU-Richtlinie 93/42/EEC (MDD). Folgende Normen gelten für Konstruktion und/oder Fertigung des Produkts.

EN 1060: Fehlergrenzen der Messwertanzeige des Manschettendrucks
EN 55022:1998, EN 55024:1998, EN 60601-4-2/-3: Medizinische elektrische Geräte-Elektromagnetische Verträglichkeit.

AEG_BMG_4907_BDA_80x110_2.qxd 08.01.2007 14:21 Uhr

AEG BMG 4907

Technische Daten

Modell:	BMG 4907 (KD-559)
Meßmethode:	Oszillierend
Messbereich:	Druck 20–300 mmHg, Puls 30–180 Schläge/Minute
Messgenauigkeit:	Druck +/– 4 mmHg, Puls +/– 5%
Grober Druck:	Automatisches Wiederaufpumpsystem
Aufpumpen:	Automatisches Aufpumpen (Luftpumpe)
Ablassen der Luft:	Automatisches Luftablass-Steuerventil
Auslassventil:	Automatisches Auslassventil
Display:	LCD Display
Speicher:	90 abspeicherbare Datenzeilen
Abmessungen:	L 136 x B 94 x H 52 mm
Gewicht:	ca. 300 g (ohne Batterien)
Manschettengröße:	Für einen Oberarmumfang von ca. 22,0 bis 34,0 cm (L 620 x B 140 mm)
Zul. Betriebstemperatur:	+5°C bis +40°C, <80% relative Luftfeuchte
Zul. Aufbewahrungstemperatur:	-20°C bis +65°C, <95% relative Luftfeuchte
Stromversorgung:	4 x 1,5 V, Typ AA
Batterie-Betriebsdauer:	ungefähr 2 Monate bei 3-minütigem Gebrauch pro Tag
Zubehör:	Aufbewahrungstasche, Bedienungsanleitung, Batterien

Änderungen der technischen Angabe ohne Benachrichtigung sind aus Aktualisierungsgründen vorbehalten.
Bitte führen Sie das ausgediente Gerät einer umweltgerechten Entsorgung zu.

Bei Fragen wenden Sie sich an:

Repräsentant für Europa:
Bremed Italia S.r.l., Via Alviano no 4/1, 34170 GORIZIA (ITALY)
Tel.: +39 (-0481) -31883, E-Mail: balt@bremed.com, http://www.bremed.com

Importeur:

Elektro-technische Vertriebsges. mbH
Industriering Ost 40 • 47906 Kempen
Hotline: 0 21 52/20 06 - 888 • E-Mail: hotline@etv.de